

Сырескина Светлана Валентиновна, Романова Светлана Владимировна,
Болдырева Светлана Павловна

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются лексические средства выражения приблизительной оценки в современном английском языке и их использование при обучении студентов профессионально-речевому общению. В языке существует ряд разноуровневых средств, с помощью которых формируется смысл "приблизительность". Приблизительная оценка сопровождается ограничением качественных характеристик объекта оценки и одновременно снижением категоричности высказывания.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2014/4/42.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (83). С. 157-160. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2014/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

себя демонстративно противопоставляет. Пассивная же часть его есть аскетическое самоуничужение и умерщвление плоти. Так, две стороны юродства, активная и пассивная, как бы уравнивают и обуславливают одна другую: добровольное подвижничество, полная лишений жизнь дают право «ругаться горделивому и суетному миру» [2, с. 393]. Также следует отметить, что образ юродивого восходит к сказочному образу Ивана-дурака. Если в начальных эпизодах сказки его противостояние миру выглядит как конфликт глупости и здравого смысла, то с течением сюжета выясняется, что глупость эта – притворная, а здравый смысл сродни подлости. Однако Феодосья Колядиной оправдывает лишь одну из сторон юродства – пассивную, так как она покидает родной город и живет отшельницей. Так, тема лишенности, «отринутости» характеризует в произведении жизнь в ее «бытовом», социально-историческом и религиозном аспектах.

Таким образом, Елена Колядина привлекает различные жанры обрядового и необрядового фольклора, а также широко применяет фольклор речевых ситуаций (пословицы и поговорки). Наряду с этим автор переосмысливает образы скomorоха и юродивой, а также традиционный для сказок мотив запрета. Фольклорная платформа нужна автору не столько для воссоздания быта и культуры эпохи XVII века, сколько для придания таинственности фабуле, то есть ряд фольклорных элементов выполняют сюжетобразующую функцию. Колядина подзаголовком «роман-небылица» сама подчеркивает, что пишет не исторический роман, а создает некую стилизацию эпохи позднего средневековья на Руси, чтобы поговорить с читателем о вечных проблемах: места женщины в обществе, соотношения веры и религии, совести и общественной морали.

Список литературы

1. Колядина Е. Цветочный крест // Вологодская литература. 2010. № 7. С. 209-368.
2. Панченко А. М. Русская история и культура: работы разных лет. СПб.: Юна, 1999. 520 с.
3. <http://premier.region35.ru/gazeta/np682/s34.html> (дата обращения: 16.01.2014).
4. http://revolution.allbest.ru/culture/00264882_0.html (дата обращения: 16.01.2014).
5. <http://www.pravmir.ru/lichina-dlya-drevnej-rusi/> (дата обращения: 16.01.2014).

ROLE OF FOLKLORE ELEMENTS IN E. KOLYADINA'S NOVEL "FLOWER CROSS"

Smol'kova Kristina Aleksandrovna
Frolova Galina Aleksandrovna

Kazan (Volga Region) Federal University (Branch) in Elabuga
elabuga@kpfu.ru

The article reveals the role of folklore elements in the modern Russian prose by the example of E. Kolyadina's novel "Flower Cross". The authors examine the peculiarities of structural and motif borrowings from folklore, as well as study the interrelation of the genre peculiarities of the novel and the selection of methods and means from the Russian folklore. Particular attention is paid to the specificity of the implementation and functioning of skomorokh and holy fool images in the novel.

Key words and phrases: folklore tradition; ritual and non-ritual folklore; image borrowing; skomorokh image; holy fool image.

УДК 37

Педагогические науки

В статье рассматриваются лексические средства выражения приблизительной оценки в современном английском языке и их использование при обучении студентов профессионально-речевому общению. В языке существует ряд разноуровневых средств, с помощью которых формируется смысл «приблизительность». Приблизительная оценка сопровождается ограничением качественных характеристик объекта оценки и одновременно снижением категоричности высказывания.

Ключевые слова и фразы: категория оценки; оценочная конструкция; приблизительные характеристики; категория аппроксимации; языковые средства; модусная категория.

Сырескина Светлана Валентиновна, к. пед. н.

Романова Светлана Владимировна, к. пед. н.

Болдырева Светлана Павловна

Самарская государственная сельскохозяйственная академия

SyreskinaSV@mail.ru

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

В последние десятилетия категория оценки, отраженная в языке, становится объектом пристального внимания целого ряда ученых-лингвистов (Е. М. Вольф, В. Н. Телия, Г. А. Золотовой, Н. Д. Арутюновой, М. В. Ляпон, Л. В. Васильевой).

Оценочность в лингвистике определяют как заложенную в слове положительную или отрицательную характеристику человека, предмета, явления.

Язык является основным средством человеческого общения и вместе с тем служит главным орудием познания. Познание складывается из восприятия действительности и анализа результатов восприятия с их оценкой [1, с. 5].

Истина, как известно, рождается в споре: через обмен мнениями собеседники, придерживающиеся разных точек зрения, в идеале приходят (точнее, должны прийти) к оптимальному, объективно верному отражению сути явления.

Точность в определении или описании явлений сама по себе не предполагает расхождения мнений собеседников. Точная характеристика явления по своей сущности направлена лишь на принятие к сведению, вызов соответствующей реакции и, возможно, определенного действия.

Вместе с тем, человеческий язык, будучи гибким средством отражения мира, изобилует средствами для передачи как точных, так и неточных, приблизительных, характеристик предметов и явлений. В повседневной жизни зачастую не требуется давать точные и категоричные оценки явлениям. Мы привыкли пользоваться смягченными, некатегоричными оценками, уклончивыми ответами, расплывчатыми характеристиками. Элемент приблизительности, а, следовательно, и субъективности в значении высказывания нередко генерирует процесс общения, представляющий собой «спор об истине».

Неудивительно, что, постоянно сталкиваясь с необходимостью приблизительности в разнообразных оценках, языковые коллективы накопили целый арсенал средств, позволяющих говорящему варьировать степень точности выражаемой оценки в соответствии со своими знаниями и умениями. Корни приблизительной оценки лежат в сознании говорящего.

Под оценкой принято понимать выражение положительного или отрицательного смыслового отношения, то есть оценочное суждение. Приблизительная оценка тоже оценивает. Функционируя в пределах оценочной шкалы, она носит сопутствующий характер, являясь модификатором уже имеющейся оценки, дополняя последнюю оттенком приблизительности. В результате мы имеем «высказывание об оценке» [Там же, с. 22].

Приблизительная оценка возникает тогда, когда говорящий не вполне уверен в соответствии содержания высказывания действительности, сомневается в том, что качественная характеристика объекта оценки и социально обусловленная норма данного признака совпадают. Говорящий выражает таким образом свое субъективное отношение, которое зачастую бывает и эмоционально окрашенным, к тому, о чем идет речь.

В самом деле, едва ли можно вести диалог, общаться с аудиторией, не выражая субъективного отношения к тому, что является предметом разговора. Это субъективное отношение может быть различным в зависимости от предмета, межличностных отношений его участников, их прошлого опыта.

В различных языках имеются свои специфические средства субъективно-оценочного характера, в том числе и средства выражения приблизительной оценки.

Овладение эмотивно-оценочной функцией языка в речевом общении составляет важный компонент в структуре иностранного языка как учебного предмета и реализуется преподавателем в процессе организации учебно-речевой деятельности студентов [3, с. 256].

Труд преподавателя является по своей природе коммуникативным. В отличие от других учебных дисциплин, общение на занятиях по иностранному языку выступает одновременного и объектом, и средством обучения.

Наметившийся в методике обучения иностранным языкам так называемый коммуникативный подход предусматривает отбор языкового и речевого материала с точки зрения максимального сближения (или прямого совмещения) процесса овладения устной иностранной речью с процессом естественного неформального общения. Чтобы это произошло, необходимо создать все условия для осознанной мотивировки, пробудить у обучаемых интерес к познанию. «Мотивация познавательной деятельности характеризует собой отношение человека к тому или иному проявлению действительности и связана с возникновением потребности к познанию» [Там же, с. 261]. Отношение к окружающей действительности может быть и оценочным, то есть получать языковую реализацию через оценочное суждение.

Развитие иноязычной речи предполагает развитие у студентов способности самостоятельного суждения. Удалось экспериментально доказать возможность развития иноязычной речи только в рамках общения, без предварительного заучивания слов, грамматических правил и выполнения упражнений. Одним из благоприятствующих этому условий является настройка испытуемого на общение, а не на учебную деятельность: создание естественной ситуации общения, которая сама по себе вызвала бы необходимое чувство комфорта.

Другими словами, была предпринята попытка сблизить учебную ситуацию общения с психологической ситуацией естественного неформального общения. Для устранения психологических барьеров на занятиях по иностранному языку, для создания условий психологического комфорта преподаватель должен обладать эмоциональной отзывчивостью, доброжелательностью, доверительным тоном и т.д. «В одних случаях нужно, чтобы речь педагога убеждала, доказывала, открывала неизвестное, а в других случаях – порождала раздумья» [1, с. 259], сомнения, вызывала споры, дискуссии. В этой связи некатегоричность высказывания как функциональный аспект общения преподавателя со студентами на занятиях по иностранному языку выступает на передний план.

Приблизительность оценки – одно из проявлений некатегоричности высказывания. Приблизительная оценка, как отмечалось выше, сопровождается ограничением качественных характеристик объекта оценки и одновременно снижением категоричности высказывания.

Средством выражения приблизительной оценки служит соответствующая оценочная конструкция, а точнее, ее ядерная часть, включающая выразитель оценки и указатель приблизительности признака объекта оценки – аппроксиматор [2, с. 27]. Последний оказывает существенное, а иногда и кардинальное влияние на снижение категоричности высказывания.

Категория аппроксимации в современном английском языке является сложной неоднородной структурой, которой свойственен прототипический принцип организации с явно выраженными центральными и периферийными элементами.

Неоднородные по своему составу средства выражения приблизительности – аппроксиматоры – распределяются по разным сегментным уровням языка. Они объединяют в одном разряде морфемы (-ish, -like), слова (almost, somewhat), словосочетания (more or less), предикативные конструкции (I think, if I am not mistaken) [4, с. 11].

В данной работе нас, в первую очередь, интересуют лексические средства выражения приблизительной оценки и их использование при обучении студентов профессионально-речевому общению.

Как показывает собственный опыт работы и опыт коллег, языковые средства выражения эмотивно-оценочных отношений частично используются студентами при составлении диалогов, а также при обсуждении проблемных вопросов в групповых дискуссиях и т.п. Однако набор этих средств – крайне ограничен. В результате студенты избегают выражать свою оценку передаваемой или получаемой информации, тем более, придавать последней некатегоричный, приблизительный характер.

Мы считаем, что оптимальный микроклимат общения достигается на уроках тех преподавателей, которые общаются со студентами на информационно-аффективном уровне, сопровождающемся превалированием положительных эмоциональных оценок над отрицательными. Это подтверждает высказанное выше предположение о том, что средства выражения приблизительной оценки занимают «законное место» в системе функциональных единиц общения.

Самым трудным и актуальным на занятиях по иностранному языку считается осуществление информационных и регуляционных функций педагогического общения. Значимость же аффективно-коммуникативного аспекта иноязычной речевой деятельности в преподавании недооценивается, и соответствующие трудности зачастую не осознаются ни самими педагогами, ни многими исследователями проблемы.

В числе трудностей, которые испытывают преподаватели в общении со студентами на уроке иностранного языка, может быть названо и умение выразить собственное мнение не в резкой, категоричной форме, отбивающей у собеседника всякую охоту к дальнейшему общению, а, наоборот, – в мягкой, ненавязчивой форме, стимулирующей процесс коммуникации. Именно этим целям служат лексические средства выражения приблизительной оценки, которые оформляют некатегоричные суждения, связанные в основном с одобрением/неодобрением содержания высказывания говорящего.

В таких случаях выразитель оценки – оценочное слово – должен быть модифицирован аппроксиматором оценки из предлагаемого списка: *sort of, kind of, slightly, not much, almost, somewhat, something, largely, comparatively, relatively, a bit, rather, quite, hardly, faintly* и т.д. [2, с. 54].

Проиллюстрируем выдвинутый тезис следующей возможной ситуацией на уроке английского языка: преподаватель в целом доволен ответом студента, но не склонен все-таки ставить ему оценку «хорошо». В этом случае удобно использовать средства выражения приблизительной оценки.

Teacher to student: On the whole I think your answer is rather good, though it was somewhat slow. There are relatively few mistakes. Actually they are sort of slight. So, it was quite-quite satisfactory.

Идеальным выходом из сложившегося положения, на наш взгляд, представляется разработка специального комплекса коммуникативных упражнений.

В качестве первого шага в осуществлении этого плана преподавателям рекомендуется использовать приведенные выше языковые единицы, смягчающие высказывание и оформляющие его как приблизительно-оценочное.

Языковые средства, с помощью которых осуществляется формирование смысла «приблизительность», организуются в отдельную категорию – категорию аппроксимации – на основании объединяющей их интерпретирующей функции. Поэтому можно сказать, что категория аппроксимации представляет собой модусную категорию, которой свойственна концептуально-языковая природа. Аппроксимация в языке есть разновидность функциональной категоризации, в том смысле, что она представляет собой модификацию значения слова для его категоризации и обозначения предмета мысли.

Список литературы

1. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: Едиториал УРСС, 2002. 280 с.
2. Дубовицкая Е. Ю. Категория аппроксимации в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2006. 181 с.
3. Заграевская Т. Б. Категория «оценка», ее статус и вербализация в современной английской языке: дисс. ... к. филол. н. Пенза, 2006. 286 с.
4. Самсонов П. В. Оценочные композиционно-речевые единицы в технических текстах на английском языке (на материале текстов по теме «Механизация сельского хозяйства»): автореф. дисс. ... к. филол. н. Львов, 1986. 16 с.

FUNCTIONAL PECULIARITIES OF APPROXIMATE EVALUATION IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

Syreskina Svetlana Valentinovna, Ph. D. in Pedagogy
Romanova Svetlana Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy
Boldyreva Svetlana Pavlovna
Samara State Agricultural Academy
SyreskinaSV@mail.ru

The article discusses the lexical means of approximate evaluation representation in the modern English language and their use in teaching professional speech communication to students. In the language there is a number of split-level means, by which the sense of "approximateness" is formed. Approximate evaluation is accompanied by the limitation of the qualitative characteristics of the evaluation object and simultaneously by the decrease of statement categoricity.

Key words and phrases: evaluation category; evaluative construction; approximate characteristics; approximation category; language means; modus category.

УДК 80

Филологические науки

Автор статьи фиксирует свои позиции по перечню и содержанию актуальных проблем понятийного аппарата филологии, связывает эти проблемы с особенностями знаковых произведений художественного мышления вербального типа XIX-XX веков, относит к такого рода произведениям драму Метерлинка, эпос Пруста, лирику Цветаевой, обосновывает их причастность к беспрецедентным в истории литературы поэтологическим изменениям, считая средоточием центростремительных и центробежных сил этих изменений классический роман Достоевского.

Ключевые слова и фразы: художественное мышление вербального типа; обычное вербальное мышление; классический роман Достоевского; корреляция «язык – речь – дискурс»; корреляция «сюжет – асюжетное»; корреляция «синтактика – семантика – прагматика»; казус Морриса – Степанова; драма Метерлинка; эпос Пруста; лирика Цветаевой.

Торопова Людмила Александровна
l.a.toropova@mail.ru

**ДРАМА МЕТЕРЛИНКА, ЭПОС ПРУСТА И ЛИРИКА ЦВЕТАЕВОЙ ОТНОСИТЕЛЬНО
ПОЭТИКИ КЛАССИЧЕСКОГО РОМАНА ДОСТОЕВСКОГО[©]****Точка зрения**

Имея в виду общеизвестные сложности с понятийным аппаратом филологии, автор данной статьи полагает целесообразным предварительно зафиксировать содержание используемых в ней ключевых слов, выражений и определений. Ниже приводится их перечень в порядке, диктуемом исходным объектом исследования.

С него и начнем.

Художественное мышление вербального типа – особый род вербального мышления, в процессе и результате которого через вербальный материал, находящийся в распоряжении субъекта имярек, транслируются вовне уникальные суверенные образы антропоцентрического мира, адекватного его реальному прототипу в тех или иных измерениях или проявлениях этого прототипа.

Художественное произведение вербального типа (произведение художественного мышления вербального типа) – объективированный в тексте результат художественного мышления вербального типа.

Художник – субъект имярек художественного мышления вербального типа, являющийся, прежде всего, одним из прочих субъектов обычного вербального мышления.

Корреляция «язык – речь – дискурс» (“language – speech – discourse” correlation) – единственно возможный канал реализации акта вербального мышления.

Язык (language) – инвариантная способность к вербальному мышлению на основе того или иного варианта двойного членения¹.

Синтактика – доминанта языка (language).

Речь (speech) – всякая данная манифестация указанной способности во всяком данном акте вербального мышления и при всяких данных обстоятельствах говорения – понимания.

© Торопова Л. А., 2014

¹ Согласно Андре Мартине, единицами первого уровня членения являются минимально значимые звуковые сегменты, возникшие на основе присущего этносу способа группировки данных опыта, а единицы второго уровня – это членораздельные звуки, каждый из которых обладает свойством различать слова [6].